

No. 6923

---

**HUNGARY  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement concerning co-operation in matters of health.  
Signed at Budapest, on 28 April 1955**

*Official texts: Hungarian and Czech.*

*Registered by Hungary on 19 September 1963.*

---

**HONGRIE  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la santé  
publique. Signé à Budapest, le 28 avril 1955**

*Textes officiels hongrois et tchèque.*

*Enregistré par la Hongrie le 19 septembre 1963.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6923. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT BUDAPEST, ON 28 APRIL 1955

---

The Government of the Hungarian People's Republic and  
The Government of the Czechoslovak Republic,

Desiring to achieve common goals in the building of socialism and to strengthen the friendly relations between their peoples, have decided to conclude an Agreement with a view to co-operation in matters of health.

For this purpose they have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Hungarian People's Republic :

Dr. József Román, Minister for Health;

The Government of the Czechoslovak Republic :

Dr. Josef Plojhar, Minister for Health.

The plenipotentiaries, having exchanged their full powers, found in good and due form, have concluded the following Agreement :

*Article 1*

The Parties agree to develop co-operation between them and assist each other in all matters relating to health, under mutually agreed conditions, in order that such co-operation may contribute to a steady improvement in the health of the peoples of the two countries.

*Article 2*

1. The two Parties shall regularly exchange their organizational experience in matters of health and the results of their scientific research.

2. For this purpose :

- (a) They shall exchange information on all basic measures and regulations relating to the planning, organization and supervision of health services. They shall exchange experience relating to health statistics and records.

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 June 1956, the date of the exchange of the instruments of ratification at Prague, in accordance with the provisions of article 12 (1).

- (b) They shall co-operate in the field of medical science and exchange information on the techniques and results of scientific research and their practical application.
- (c) They shall exchange the programmes of scientific congresses and conferences, shall ensure that information and invitations are transmitted in good time, and shall inform each other of the scientific results achieved at such congresses and conferences. They shall also exchange information on their participation in scientific congresses and conferences to be held in other countries.
- (d) They shall exchange a mutually agreed number of copies of scientific and technical books, textbooks, technical journals and films on matters of health issued by order of their respective Ministries of Health. They shall exchange lists of all such publications issued by other authorities.

### *Article 3*

1. The Parties shall assist each other in connexion with health problems relating to the improvement of living and working conditions and with the control of infectious diseases.

2. For this purpose :

- (a) They shall exchange experience relating to community hygiene, labour hygiene, food hygiene and school hygiene.
- (b) They shall exchange experience relating to protective measures and techniques for preventing the outbreak and spread of infectious diseases.
- (c) Experts and scientific institutions shall co-operate with a view to the control of infectious diseases.
- (d) They shall regularly and promptly exchange periodic bulletins concerning infectious diseases. They shall keep each other informed of measures and procedures adopted for the control of infectious diseases.
- (e) They shall regularly and promptly notify each other of epidemics. They shall assist each other by providing experts, equipment and materials for the control of infectious diseases.

### *Article 4*

The Parties shall assist each other in steadily raising the level of curative and preventive care of children and the adult population. To this end they shall exchange information concerning :

- (a) Basic regulations relating to curative and preventive care;
- (b) Mother, infant and child care;
- (c) Curative and preventive care of the adult population;
- (d) Control of diseases affecting large segments of the population;
- (e) General and specialized sanatorium care of children and the adult population.

#### *Article 5*

1. The Parties shall exchange their experience relating to new therapeutic procedures, medicaments and therapeutic equipment.

2. They shall exchange their experience relating to new types of health establishments, the training of their staff, and the use of medical instruments and scientific equipment.

#### *Article 6*

1. Each Party shall, under agreed conditions, arrange for the treatment in its territory of patients for whose treatment no appropriate facilities exist in the territory of the other Party, provided that the necessary conditions are satisfied in the territory of the former Party.

2. To this end the Parties shall provide each other with lists of appropriate health establishments in their territory.

3. Where a national of one Party falls ill in the territory of the other Party, the latter Party shall provide him with medical treatment under the same conditions as apply to its own nationals, in accordance with a detailed agreement to be concluded at a future date.

#### *Article 7*

The Parties shall assist each other in the training and advanced training of health personnel. They shall exchange :

- (a) Scientific research workers, physicians and other health personnel, and medical school teachers;
- (b) Their experience in connexion with instruction, advanced training and related programmes and with scientific equipment.

#### *Article 8*

1. A Hungarian-Czechoslovak joint commission on matters of health shall be established for the purpose of implementing this Agreement. The commission

shall consist of a Hungarian and a Czechoslovak section. Each section shall have six members. The chairman and secretary of each section shall be appointed by the Government of the Party concerned, while the other members of the section shall be assigned on each occasion by that Party's Minister for Health in accordance with the agenda of the meeting in question.

2. The functions of the Hungarian-Czechoslovak joint commission on matters of health shall be the following :

- (a) To draw up the commission's rules of procedure;
- (b) To prepare, and to ensure and supervise the implementation of, proposals for the fulfilment of tasks arising out of this Agreement;
- (c) To provide for the exchange of information concerning measures taken under this Agreement.

#### *Article 9*

The Hungarian-Czechoslovak joint commission on matters of health shall hold regular meetings once a year. The meetings shall take place alternately in Hungary and in Czechoslovakia. Special meetings may be convened, if necessary, on the proposal of either Party. Meetings of the joint commission on matters of health shall be prepared and arranged by the section in whose country the meeting is held.

#### *Article 10*

1. Exchanges of technical literature, textbooks, publications and films under article 2, paragraph 2 (*d*), and article 7 (*b*) shall be made free of charge.

2. Costs incurred under article 3, paragraph 2 (*e*), shall be borne by the requesting Party and those of delegations sent under article 9 shall be borne by the sending Party. Costs incurred in connexion with special meetings shall be borne by the Party convening the meeting.

3. In the case of delegations sent under article 2, paragraph 2 (*c*), the cost of travel to the meeting place shall be borne by the sending Party, while the cost of return travel and—in so far as it is related to the work of the delegation—of travel within the territory of the host Party shall be borne by the host Party. The host Party shall also be responsible for the delegates' proper maintenance and provide money for their personal expenses.

4. The costs of delegations sent under article 7 (*a*) shall be borne by the sending Party. If the delegation is sent at the request of the other Party, the costs shall be borne by the inviting Party.

5. Costs incurred under article 6, paragraph 1, shall be borne by the Party sending the patient.

6. The costs of delegations sent according to a regular plan shall be apportioned on the basis of reciprocity. The settlement of accounts with respect to the costs to be paid by each Party shall be effected in accordance with the Hungarian-Czechoslovak payments agreement.

#### *Article 11*

This Agreement is subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged at Prague as soon as possible.

#### *Article 12*

1. This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification and shall remain in force for a term of five years from that date.

2. If neither Party gives notice, six months before the expiry of the said term, of its intention to terminate the Agreement, the latter shall remain in force for a further term of five years and similarly thereafter until such time as one of the Parties gives notice, six months before the expiry of the current five-year term, of its desire to terminate the Agreement.

#### *Article 13*

This Agreement has been drawn up in duplicate in the Hungarian and Czech languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

Budapest, 28 April 1955.

ROMÁN József

Josef PLOJHAR